



Zulu (isiZulu)

## Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise, neliNdodana,  
noMoya oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu Kristu,  
Futhi uthando lukaNkulunkulu, kanye  
Nokuhlangana Komoya Ongcwele Yiba  
nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu nodadewethu),  
masivume izono zethu, Futhi ukuze  
uzilungiselele ukugubha izimfihlakalo  
ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu uSomandla  
Futhi kubafowethu nodadewethu,  
Ukuthi ngesono kakhulu,  
Emicabangweni yami nakumazwi ami,  
kulokho engikwenzile nakulokho  
engikwehlulekile ukukwenza,  
Ngephutha lami, Ngephutha lami,  
ngephutha lami elibi kakhulu; Ngakho-  
ke ngibuza ubusisiwe uMariya eke  
wahlala endari. Zonke izingelosi  
nosanta, Futhi wena, bafowethu  
nodadewethu, ukungikhuleka eNkosini  
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu uSomandla  
angaba nesihe kithi, Sithethelele izono

Kurdish (Kurdî)

## Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê  
Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa  
Mesîh, The evîna Xwedê, û  
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her  
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em  
gunehên me qebûl bikin, So  
bi vî rengî xwe amade bikin  
da ku hûn Mysteries pîroz  
pîroz bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re  
îtîraf dikim û ji we re, xwişk û  
birayên min, ku min gelek  
guneh kir, Di ramanên min û  
bi gotinên min de, Di ya ku  
min kir û di ya ku min  
nekariye ez nekim, bi xeletiya  
min, bi xeletiya min, bi riya  
xeletiya min a herî giran; Ji  
ber vê yekê ez ji Meryemê  
Xwezî her dem-virikî bipirsim,  
hemî milyaket û siltan, You  
hûn, xwişk û birayên min, da  
ku ez ji Xudan Xwedayê me re  
dua bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li  
me bike, me gunehên me

## Zulu (isiZulu)

zethu, Futhi usisondeze ekuphileni okuphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu kweliphezulu, nokuthula emhlabeni kubantu abathanda okuhle. Siyakudumisa, siyakubusisa, siyakuthanda, siyakudumisa, siyakubonga ngenkazimulo yakho enkulu, Nkosi Nkulunkulu, Nkosi yasezulwini, O Nkulunkulu, Baba onamandla onke. INkosi uJesusu Kristu, iNdodana ezelwe yodwa, Nkosi Nkulunkulu, iWundlu likaNkulunkulu, iNdodana kaYise, ususa izono zomhlaba, sihawukele; ususa izono zomhlaba, yemukela umkhuleko wethu; nihlezi ngakwesokunene sikaBaba. sihawukele. Ngokuba wena wedwa ungoNgcwele, wena wedwa unguJehova, wena wedwa ungoPhezukonke, UJesusu Kristu, ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

Asikhuleke.

Amen.

I-Liturgy yeZwi

## Kurdish (Kurdî)

bibexşîne, û me bîne jiyana herheyî.

Amen

Kyrie

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Mesîh, were rehmê.

Mesîh, were rehmê.

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re rûmet, û li ser rûyê erdê aşî ji mirovên dilxwaz re. Em pesnê te didin, em te pîroz dikin, em ji te hez dikin, em te pîroz dikin, em ji bo rûmeta we ya mezin spas dikin, Xudan Xwedê, Padîşahê ezmanî, Ya Xwedê, Bavê karîndar. Ya Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta, Ya Xudan Xwedê, Berxê Xwedê, Kurê Bav, tu gunehên dinyayê radikî, rehmê li me bike; tu gunehên dinyayê radikî, duaya me bistînin; tu li milê Bav rastê rûniştî, rehmê li me bike. Çimkî Pîroz tenê tu yî, tu tenê Xudan î, Tu bi tenê yê Herî Berz î, Îsa Mesîh, bi Ruhê Pîroz, di rûmeta Bav Xwedê de. Amîn.

Berhevkirin

Were em dua bikin.

Amîn.

Liturgy of the Word

Zulu (isiZulu)

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

**Inkosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.**

Udumo kuwe, O Nkosi

**Ivangeli leNkosi.**

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnimandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu wabethelwa esiphambanweni ngaphansi kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa ukufa

Kurdish (Kurdi)

Xwendina yekem

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Xwendinek ji Mizgîniya pîroz li gorî N.**

Rûmet ji te re ya Xudan

**Mizgîniya Xudan.**

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyu Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew

## Zulu (isiZulu)

futhi wembelwa, wabuye wavuka  
ngosuku lwesithathu ngokuvumelana  
nemiBhalo. Wenyukela ezulwini futhi  
uhlezi ngakwesokunene sikaBaba.  
Uyobuya futhi ngenkazimulo  
ukwahlulela abaphilayo nabafileyo  
nombuso wakhe awuyikuba nakuphela.  
Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele, iNkosi,  
umniki-kuphila, ophuma kuYise  
neNdodana, odunyiswa kuYise  
neNdodana, owakhuluma  
ngabaprofethi. Ngikholelwa eBandleni  
elilodwa, elingcwele, lamaKhatholika  
kanye nelabaphostoli. Ngivuma  
uMbhapathizo owodwa  
wokuthethelelwa kwezono futhi  
ngibheke phambili ekuvukeni  
kwabafileyo nokuphila kwezwe elizayo.  
Amen.

-Hambi

Umkhuleko wendawo yonke

**Siyakhuleka eNkosini.**

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

## I-Liturgy of the Eucharistist

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze kube  
phakade.

**Khulekani, bazalwane (bazalwane  
nodade) ukuthi umhlatshelo wami  
nowakho kwamukeleka kuNkulunkulu,  
uBaba onamandla onke.**

Sengathi iNkosi ingawamukela  
umnikelo ezandleni zenu ngenxa  
yodumo nenkazimulo yegama lakhe,

## Kurdish (Kurdi)

hilkişiya ezmên û li milê Bav  
rastê rûniştiye. Ew ê dîsa bi  
rûmet were dadbarkirina zindî  
û miriyan Ê dawiya  
padîşahiya wî tune. Ez bi  
Ruhê Pîroz, Xudanê ku jiyânê  
dide bawer dikim, yê ku ji Bav  
û Kur derdikeve, yê ku bi Bav  
û Kur re tê hezkirin û  
birûmetkirin, yê ku bi rêya  
pêxemberan gotiye. Ez bi  
Dêra yek, pîroz, katolîk û  
şandî bawer dikim. Ez ji bo  
efûkirina gunehan yek  
Vaftîzmê qebûl dikim û ez li  
hêviya vejîna miriyan im û  
jiyana dinya axiretê. Amîn.

Homilik

Dua Universal

**Em ji Rebbê xwe re dua dikin.**

Ya Xudan, duaya me bibihîze.

## Litury of the eucharist

Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

**Dua bikin birano (xûşk û bira),  
ku qurbana min û te dibe ku  
Xwedê qebûl bike, Bavê  
karîndar.**

Rebbê qurbana destê we  
qebûl bike ji bo pesn û  
rûmeta navê wî, ji bo qenciya

Zulu (isiZulu)

kube kuhle kithi nokuhle kweBandla lakhe elingwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

**INKosi ibe nani.**

Futhi ngomoya wakho.

**Phakamisani izinhliziyu zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibonge uJehova uNkulunkulu wethu.**

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele, Nkulunkulu Sebawoti. Izulu nomhlaba kugcwele inkazimulo yakho. Hosana kweliphezulu. Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi. Hosana kweliphezulu.

**Imfihlakalo yokukholwa.**

Simemezela ukufa kwakho, Nkosi, futhi uvume ukuVuka kwakho uze ubuye futhi. Noma: Uma sidla lesi Sinkwa futhi siphuza le ndebe, simemezela ukufa kwakho, Nkosi, uze ubuye futhi. Noma: Sisindise, Msindisi womhlaba, ngokuba ngesiphambano sakho nokuvuka kwabafuleyo usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

**Ngomyalo woMsindisi futhi sakhiwe ngemfundiso yaphezulu, singalokotha sithi:**

Baba wethu osezulwini, malingcweliswa igama lakho; umbuso wakho mawufike. mayenziwe intando

Kurdish (Kurdî)

me û qenciya hemû Dêra wî ya pîroz.

Amîn.

Nimêja Eucharistic

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Dilê xwe bilind bikin.**

Em wan ber bi Xudan ve bilind dikin.

**Werin em ji Xudan Xwedayê xwe re şikir bikin.**

Ew rast û rast e.

Xwedayê ordiyan pîroz, pîroz, pîroz. Erd û ezman bi rûmeta te tije ne. Hosanna di jor de. Xwezî bi wî yê ku bi navê Xudan tê. Hosanna di jor de.

**Sira îmanê.**

Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, û vejîna xwe eşkere bike heta ku hûn dîsa werin. An: Gava ku em vî Nanî dixwin û vê kasê vedixwin, Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, heta ku hûn dîsa werin. An: Me xilas bike, Xilaskarê dinyayê, Çimkî bi Xaç û Vejîna te te em azad kirin.

Amîn.

Rîte Communion

**Li ser emrê Xilaskar û bi hînkirina xwedayî ava bûye, em diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î, navê te pîroz be; Padîşahiya te were, daxwaza te bê kirin li

## Zulu (isiZulu)

yakho emhlabeni njengasezulwini.  
Siphe namuhla isinkwa sethu semihla  
ngemihla; futhi usithethelele  
iziphambeko zethu, njengoba nathi  
sibathethelela abasonayo; futhi  
ungasingenisi ekulingweni; kodwa  
usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule kubo  
bonke ububi. ngomusa mawuphe  
ukuthula ezinsukwini zethu, ukuthi,  
ngosizo lwesihe sakho, singahlala  
sikhululekile esonweni futhi uphephile  
kukho konke ukucindezeleka, njengoba  
silindele ithemba elibusisiwe nokufika  
koMsindisi wethu uJesu Kristu.

Ngombuso, amandla nenkazimulo  
kungokwakho manje naphakade.  
INKosi uJesu Kristu, owathi kubaPhostoli  
bakho: Ukuthula ngikushiya, ukuthula  
kwami ngikunika, ungabheki izono  
zethu; kodwa ngokholo lweBandla  
lakho, futhi ngomusa uyinike ukuthula  
nobunye ngokuvumelana nentando  
yakho. Abaphilayo futhi babuse kuze  
kuba phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono  
zomhlaba, sihawukele. Mvana  
kaNkulunkulu, wena osusa izono

## Kurdish (Kurdî)

ser rûyê erdê çawa ku li  
ezmanan e. Îro nanê me yê  
rojane bide me, û li gunehên  
me bibore, Çawa ku em li wan  
ên ku sûcê li me dikin  
dibihûrin; û me neke nav  
ceribandinê, lê me ji xerabiyê  
rizgar bike.

Me xilas bike, ya Xudan, em  
dua dikin, ji her xerabiyê, di  
rojên me de bi kerema xwe  
aştiyê bide, ku, bi alîkariya  
dilovaniya te, dibe ku em her  
dem ji gunehan azad bibin û ji  
hemû tengasiyan sax be, wek  
ku em li hêviya hêviya pîroz  
in û hatina Xilaskarê me Îsa  
Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet  
ya te ye niha û her û her.  
Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji  
Şandiyên te re got: Ez aştiyê  
ji we re dihêlim, aramiya xwe  
didim we, li gunehên me  
nenêrin, lê li ser baweriya  
Dêra we, û ji kerema xwe re  
aştî û yekîtiyê bide wê li gor  
daxwaza te. Yê ku dijîn û her  
û her padîşah dikin.

Amîn.

Aştîya Xudan her dem bi we  
re be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştiyê bidin  
hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike. Berxê Xwedê, tu

## Zulu (isiZulu)

zomhlaba, sihawukele. Mvana kaNkulunkulu, wena osusa izono zomhlaba, siphe ukuthula.

Bhekani iWundlu likaNkulunkulu, bhekani osusa izono zomhlaba. Babusisiwe ababizelwe esidlweni seWundlu.

Nkosi, angifanele ukuthi ungene ngaphansi kophahla lwami, kodwa khuluma izwi kuphela futhi umphefumulo wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

## Amasiko Ephetha

### Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla akubusise, uYise, neNdodana, noMoya oNgcwele.

Amen.

### Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma: Hambani nishumayeke ivangeli leNkosi.

Noma: Hamba ngokuthula, ukhazimulise iNkosi ngokuphila kwakho. Noma: Hamba ngokuthula.

Makabongwe uNkulunkulu.

## Kurdish (Kurdî)

gunehên dinyayê radikî, rehmê li me bike. Bexê Xwedê, tu gunehên dinyayê radikî, aştiyê bide me.

Va ye Bexê Xwedê, Binêre yê ku gunehên dinyayê radike. Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva Bex hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku hûn têkevin bin banê min, lê tenê bêje û giyanê min sax bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

## Rêzikên Concluding

### Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be, Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

### Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin bihîstin. An jî: Bi silametî herin, bi jiyana xwe rûmeta Xudan bidin. An jî: Bi silametî here.

Şikir ji Xwedê re.